

УДК 372.881.161.1

С.А. Губарева

Санкт-Петербургский политехнический
университет Петра Великого (Россия)

К ПРОБЛЕМЕ ПОНИМАНИЯ СОДЕРЖАНИЯ НАУЧНОЙ СТАТЬИ В АСПЕКТЕ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ КУЛЬТУРЕ УСТНОЙ НАУЧНОЙ РЕЧИ

Рассмотрены вопросы формирования у студентов технических вузов навыков и умений устной презентации научного сообщения по теме курсовой или дипломной работы на занятиях по дисциплине «Русский язык и культура речи». Проанализирована роль оригинального текста научной статьи по специальности обучающихся в формировании коммуникативной профессиональной компетенции будущего специалиста. Рассмотрены методические аспекты проблемы, способы семантизации терминов и установления дополнительных связей в системе языка.

ОРИГИНАЛЬНЫЙ НАУЧНЫЙ ТЕКСТ; КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА; МИКРОТЕМА; КОММУНИКАТИВНАЯ ЗАДАЧА; МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ; УСТНЫЙ МОНОЛОГ.

Сфера учебно-профессионального общения представляет значительный интерес для современных российских и иностранных студентов. Материал статей из научных сборников, информация учебников и лекций по специальности являются своеобразным стимулом для активизации мыслительной деятельности студентов и способствует процессу общения как в учебных, так и в естественных ситуациях, где особенно актуален устный монолог. Например, сообщение на научной конференции, научном семинаре, презентация научного сообщения по теме курсовой или дипломной (бакалаврской или магистерской) работы.

Обращение к письменному научному тексту, к тексту научной статьи как одному из источников развития навыков и умений [1] устного монолога обусловлено известным методическим положением о том, что устная научная речь может являться производной от письменной [2].

Технология отбора содержания обучения устной научной речи (в аспекте культуры речи) включает в себя определенную последовательность методических шагов, а именно: определение актуальных для студентов сфер общения по теме специальности; отбор типичных ситуаций общения; отбор оригинальных текстов научных статей как содержательной основы [3] для устной презентации сообщения по теме специальности; определение тематического ядра устного сообщения; выявление типичных коммуникативных задач [4] общения на материале научного текста; отбор языкового материала, актуального для устной презентации сообщения по теме специальности.

Трудности восприятия и понимания письменных источников научной информации, представленных в научных текстах, связаны с особенностями научного стиля речи. Это, например, преобладание форм родительного падежа, наличие глагольно-именных сочетаний, большого количества сложных предложений, использование развернутых распространенных предложений, обобщенность и отвлеченность при употреблении глагола.

Опыт работы в группах российских и иностранных студентов по дисциплине «Русский язык и культура речи» в плане обучения презентации сообщения по теме курсового или дипломного исследования показывает, какую роль в создании самостоятельного устного научного сообщения играет логико-смысловая структура письменного научного текста-источника.

Присутствие в оригинальных научных статьях языковых средств, описывающих исследовательскую деятельность авторов (*рассмотрим, представим, вернемся к ..., объясним, определим, предположим*), а также языковых средств, выполняющих различные функции при оформлении структурно-композиционных частей статьи, например, начала высказывания, порядка следования частей, оформления выводов научного исследования, значительно облегчают создание студентами собственного устного сообщения по представленной научной теме.

Знание и различение связочных средств сцепления предложений и типовых фрагментов оригинального текста научной статьи формируют у обучающихся речевые навыки и умения перефразирования, сокращения, трансформации сложных лексико-грамматических конструкций письменного источника в простые конструкции устного научного сообщения, избавляют от смысловых ошибок при передаче информации первоисточника.

Языковые и структурные особенности научных статей как основы для подготовки презентации по теме научной работы студентов предполагают выбор трехэтапной модели обучения устной презентации научного сообщения. Во-первых, это усвоение терминологического и общезыкового значения [5] лексических единиц при отработке лексического материала научных статей, необходимого для дальнейшей успешной коммуникации на русском языке.

Анализ оригинала текста научной статьи начинаем с выделения ключевых слов, без которых невозможно адекватное понимание и пересказ текста. Ключевые слова – это, в основном, термины, используемые в тексте, и на первом этапе семантизации [6] должно быть представлено их терминологическое значение. На данном этапе обучающиеся сталкиваются с рядом трудностей. Это, например, дефиниция. Дефиниция как точное научное определение, взятое из специального словаря, содержит много новых слов, непонятных студентам. Поэтому встречающиеся в тексте дефиниции адаптируем, даем толкование, которое актуализирует ту сему значения термина, которая необходима для его понимания в данном контексте.

В качестве способа семантизации используется описательное толкование, что соответствует рекомендациям, выработанным в теории методики. На это направлена система лексических заданий. На втором этапе семантизации терминов обеспечивается установление дополнительных связей в

системе языка, учитывая те термины, которые образовались путем семантического преобразования слов общелитературного языка (точка, время, температура, размер, условие, среда и т.д.). «Известно, что интерметаллические соединения обладают рядом ценных свойств, например, имеют высокую точку плавления...» [7: 93]. «Точка перегиба для этих соединений не равна половинному значению температуры плавления...» [7: 93].

Установление этих связей производится в минимальном контексте-предложении, при этом решаются проблемы грамматического структурирования как на уровне предложения, так и на уровне микротекста (например, позиция после прилагательного может быть заполнена только существительным; центральное место в предложении занимает глагол; после глагола может стоять существительное в косвенном падеже и т.д.) Данные условия выполнения задания успешно влияют на формирование механизма сегментации, необходимой студенту при восприятии и понимании информации письменного источника.

Важнейшую часть методики обучения (второй этап модели обучения) представляет организация работы над пониманием содержания научной статьи, направленной на выявление внутритекстовых связей между коммуникативной задачей, то есть задачей, которую ставят перед читателем авторы научных статей и для раскрытия которой создается текст, и такими элементами текста, как тема, микротема, новая и дополнительная информация.

Возможна ситуация, когда студенты понимают текст на уровне лексики и грамматики, но не понимают на уровне логических отношений между темой и микротемами, то есть пониманием на уровне структурно-смысловой организации текста, о чем свидетельствует только владение логическими умениями.

Под логическими умениями понимаем умения выделить тему, микротемы, данную, новую информацию, детали текста оригинальной научной статьи, избыточную информацию. Логические умения (например, умение видеть части и целое, умение восстановить первоначальный порядок микротем, определить избыточную информацию, найти отличие в похожих по содержанию типовых фрагментах статьи) включены в оценочные критерии по итогам презентаций студентами сообщений по темам курсовых или дипломных работ.

Что касается лексических и грамматических умений и навыков, они также учитывались как критерии оценки студенческих сообщений на научные темы. Но эти критерии имеют подчиненный характер по отношению к логическим умениям.

Следующий этап модели обучения устной презентации научного сообщения – перекодирование, речевая трансформация содержания проанализированных статей с использованием языковых средств соединения предложений и частей текста, обеспечивающих логичность и последовательность научного изложения, в устное сообщение по теме исследования.

В методических целях при обучении студентов устному научному монологу основной информативной синтаксической единицей для выражения мысли выбираем микротекст. Микротекст, в зависимости от преобладания в нем типа речи – описания, повествования, объяснения, рассуждения, классифицируем как микротекст чистой типологии и микротекст смешанной типологии. Дальнейшая классификация микротекстов зависит от выделенных в них смысловых отношений. Например, микротекст «описание» может представлять собой перечисление постоянных признаков предметов, явлений, статистическое описание действия.

В микротексте «объяснение» речь идет о процессе и особенностях работы какого-либо прибора, конструкции, технической установки.

В микротекстах научной статьи с преобладанием «объяснения» в качестве лексико-грамматических средств сцепления предложений встречается повтор в разных формах, например, выраженный указательными местоимениями.

«В последние годы все большее распространение получают биметаллические конструкции и узлы (железо с различными элементами, в том числе с металлической (диффузионной) связью между разнородными металлами. Этому способствует быстрое развитие в различных отраслях промышленности, где преимущественно используют эти детали и узлы» [7: 92].

Довольно распространен в научных статьях повтор главного слова в заместителе. «В частности, хорошо известно образование соединений типа *Fen Alm* из твердого раствора двойной системы железо – алюминий. Такие соединения обнаруживаются на диаграммах состав – свойство (в том числе на диаграммах состав – механические свойства) благодаря характерным изменениям свойств» [7: 93].

Усвоение обучающимися лексико-грамматических конструкций, средств связи, характерных для каждого типа речи, способствует снятию речевых трудностей и в процессе общения.

Преодолению речевых трудностей при продуцировании устного монолога на материале информации научных статей помогает развитие следующих речевых умений:

- трансформации сложных предложений в простые;
- трансформации нескольких простых предложений в сложное;
- употребление лексико-грамматических конструкций на уровне микротекста чистой и смешанной типологии;
- употребление средств связи предложений на уровне микротекстов различной типологии;
- употребление средств связи предложений и микротекстов на уровне текста;
- употребление средств связи на уровне двух-трех текстов, связанных тематически.

Использование на занятиях по дисциплине «Русский язык и культура речи» трехэтапной модели обучения устной презентации научного

сообщения на основе информации научной статьи позволяет обеспечить максимальную эффективность процесса коммуникации и способствует активной мыслительной деятельности студентов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. **Шатилов С.Ф.** Актуальные проблемы методики обучения русскому языку иностранных учащихся: Учеб. пособие. – Ленинград, Ленингр. ун-т, 1985. – 55 с.
2. **Основы научной речи:** Учеб. пособ. для студ. нефилол. высш. учеб. завед. / Н.А. Буре, М.В. Быстрых, С.А. Вишнякова и др.; Под ред. В.В. Химика, Л.Б. Волковой. – СПб.: Филол. факультет СПбГУ; М.: ИЦ «Академия», 2003. – 272 с. ISBN 5-8465-0139-7
3. **Щукин А.Н.** Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие для вузов / А.Н. Щукин. – М.: Высш. шк., 2003. – 334 с.
4. **Вишнякова С.А.** Теоретические основы обучения моделированию научного текста (русский язык как иностранный, основной этап обучения). – СПб.: Издательство «Европейский дом», 2001. – 260 с.
5. **Митрофанова О.Д.** Научный стиль речи: проблемы обучения. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Рус.яз., 1985, – 128 с.
6. **Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю.** Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., дополн. – М.: Азбуковник, 1999. – 944 с.
7. **Макеев Д.Н.** Влияние вводимых легирующих элементов на свойства стали // Вестник Саратовского государственного технического университета. 2012. Т.3. №1(67). С.92 – 98

Губарева Светлана Александровна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Прикладная филология» Гуманитарного института, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 195251, ул. Политехническая, 29, Санкт-Петербург, Россия; e-mail: gubarevasvet-rlb@yandex.ru

Gubareva Svetlana A. – Peter the Great St. Petersburg State Polytechnic University; 195251, Politekhnikeskaya Str. 29, St. Petersburg, Russia; e-mail: gubarevasvet-rlb@yandex.ru

ON THE PROBLEM OF UNDERSTANDING SCIENTIFIC ARTICLE CONTENT IN TRAINING ORAL SCIENTIFIC SPEECH CULTURE IN TECHNICAL UNIVERSITY STUDENTS

The article examines aspects relating to building technical university students' oral presentation skills and scientific exchange messages. Course paper and degree work on the discipline "The Russian language and the culture of speech" are used as the materials for the study. The role of the authentic scientific texts relating to the students' major in the development of their communicative competence is examined. Methodological aspects of the problem, methods of term semantization and additional relationships in the language system are also considered.

ORIGINAL SCIENTIFIC TEXT; KEYWORDS; MICROTOPICS; COMMUNICATIVE TASK; METHODOLOGICAL WORK; ORAL MONOLOGUE